



## Judikatūras krājums

TIESAS SPRIEDUMS (astotā palāta)

2012. gada 15. novembrī\*

Kopējais muitas tarifs — Tarifu klasifikācija — Kombinētā nomenklatūra — Krievijā ražotas kombinētas tauvas “Taifun”, kuras sastāv no polipropilēna un tērauda stieples — U veida skavas, kuru gali ir noapaļoti un savienoti ar skrūvi — Antidempinga maksājumi attiecībā uz dažu veidu dzelzs vai tērauda trošu un tauvu importu, kuru izcelsme ir Čehijas Republikā, Krievijā, Taizemē un Turcijā

Lieta C-558/11

par lūgumu sniegt prejudiciālu nolēmumu atbilstoši LESD 267. pantam, ko Augstākās tiesas Senāts (Latvija) iesniedza ar lēmumu, kas pieņemts 2011. gada 21. oktobrī un kas Tiesā reģistrēts 2011. gada 7. novembrī, tiesvedībā

**SIA “Kurcums Metal”**

pret

**Valsts ieņēmumu dienestu.**

TIESA (astotā palāta)

šādā sastāvā: L. Bejs Larsens [*L. Bay Larsen*], kas pilda astotās palātas priekšsēdētāja pienākumus, tiesneši A. Prehala [*A. Prechal*] (referente) un E. Jarašūns [*E. Jarašiūnas*],

ģenerālvokāte V. Trstenjaka [*V. Trstenjak*],

sekretārs A. Kalots Eskobars [*A. Calot Escobar*],

ņemot vērā rakstveida procesu,

ņemot vērā apsvērumus, ko sniedza:

- SIA “Kurcums Metal” vārdā – I. Faksa, advokāte,
- Latvijas valdības vārdā – I. Kalniņš un I. Ņesterova, pārstāvji,
- Eiropas Komisijas vārdā – L. Bouyon un A. Sauka, pārstāvji,

ņemot vērā pēc ģenerālvokātes uzklaušīšanas pieņemto lēmumu izskatīt lietu bez ģenerālvokāta secinājumiem,

pasludina šo spriedumu.

\* Tiesvedības valoda – latviešu.

## Spriedums

- 1 Lūgums sniegt prejudiciālu nolēmumu ir par to, kā interpretēt kombinēto nomenklatūru, kas ietverta I pielikumā Padomes 1987. gada 23. jūlija Regulai (EEK) Nr. 2658/87 par tarifu un statistikas nomenklatūru un kopējo muitas tarifu (OV L 256, 1. lpp.), kurā grozījumi izdarīti ar Komisijas 2006. gada 17. oktobra Regulu (EK) Nr. 1549/2006 (OV L 301, 1. lpp.; turpmāk tekstā – “KN”), it īpaši KN apakšpozīciju 5607 49 11, 7312 10 98 un 7317 00 90 un vispārīgo KN interpretācijas noteikumu 3. punkta b) apakšpunktu, kā arī 1. pantu Padomes 2001. gada 2. augusta Regulā (EK) Nr. 1601/2001, ar ko piemēro galīgo antidempinga maksājumu un galīgi iekasē antidempinga pagaidu maksājumu attiecībā uz dažu veidu dzelzs vai tērauda trošu un tauvu importu, kuru izcelsme ir Čehijas Republikā, Krievijā, Taizemē un Turcijā (OV L 211, 1. lpp.).
- 2 Šis lūgums ir iesniegts tiesvedībā starp SIA “Kurcums Metal” un Valsts ieņēmumu dienestu (turpmāk tekstā – “VID”) par galīgā antidempinga maksājuma, ievadmuitas nodokļa un pievienotās vērtības nodokļa samaksu saistībā ar tauvu un skavu importu no Krievijas.

### Atbilstošās tiesību normas

#### *Tarifu klasificēšana*

- 3 KN pirmajā daļā ir ietverti visi ievada noteikumi. Šīs daļas I sadaļas, kas ir veltīta vispārīgiem noteikumiem, A punktā “Vispārīgi [KN] interpretācijas noteikumi” ir paredzēts:

“[KN] preces klasificē pēc šādiem principiem:

[..]

3. Ja, piemērojot 2. noteikuma b) punktu, vai cita iemesla dēļ preces pēc pirmā acu uzmetiena var klasificēt divās vai vairākās pozīcijās, klasifikāciju izdara šādi:
  - a) priekšroku dod pozīcijai, kurā ir konkrētāks preces apraksts, nevis pozīcijām, kurās preces apraksts ir vispārīgāks. Ja tomēr katra no divām vai vairākām pozīcijām attiecas tikai uz daļu materiālu vai vielu, kas ietilpst jauktās vai saliktās precēs, vai arī tikai uz atsevišķām sastāvdaļām mazumtirdzniecības komplektos, tad šādas pozīcijas uzskata par vienlīdz konkrētām pat tad, ja kādā no tām preču apraksts ir pilnīgāks vai precīzāks;
  - b) ja sajaukumus, saliktas preces, kas izgatavotas no dažādiem materiāliem vai sastāv no dažādiem komponentiem, kā arī preces, kas iesaiņotas komplektos mazumtirdzniecībai, nevar klasificēt atbilstīgi šā noteikuma a) punktam, tās klasificē pēc materiāliem vai sastāvdaļām, kas nosaka preces pamatīpašības, ja vien šo principu iespējams piemērot;
  - c) ja preces nevar klasificēt atbilstīgi šā noteikuma a) vai b) apakšpunktam, tās klasificē pozīcijā ar lielāko kārtas numuru no vienlīdz pieļaujamām pozīcijām.

[..]”

- 4 KN otrajā daļā “Muitas nodokļu saraksts” tostarp ir minētas pozīcijas 5607, 7312, 7317 00 un 7326.
- 5 Attiecībā uz pozīciju 5607 KN ir paredzēts:

“5607	Auklas, takelāžas izstrādājumi, tauvas un troses, pītas vai nepītas, impregnētas vai neimpregnētas, pārklātas vai nepārklātas, ar gumijas vai plastmasas aizsargapvalku vai bez tā:
-------	---

[..]					
	–		no polietilēna vai polipropilēna:		
[..]					
5607 49	–	–	citādas:		
	–	–	–	ar lineāro blīvumu lielāku par 50 000 deciteksiem (5 g/m):	
5607 49 11	–	–	–	– pītas”	

6 Attiecībā uz pozīciju 7 312 KN ir noteikts:

“7 312	Dzelzs vai tērauda stieplu vijumi, troses, tauvas, pītas lentes un tamlīdzīgi izstrādājumi bez elektroizolācijas:				
7312 10	–	stieplu vijumi, tauvas un troses:			
7312 10 20	–	–	no nerūsējošā tērauda		
	–	–	citādas, kuru maksimālais šķērsgriezums:		
[..]					
	–	–	–	pārsniedz 3 mm:	
[..]					
	–	–	–	–	tauvas un troses (ieskaitot tauvas slēgtos rituļos):
[..]					
7312 10 98	–	–	–	–	– citādas”

7 Attiecībā uz pozīciju 7317 00 KN ir noteikts:

“7317 00	Dzelzs vai tērauda naglas, smailnaglas, spraudītes, rievotas naglas, U veida āķi (izņemot pozīcijā 8305 minētos) un tamlīdzīgi izstrādājumi, ar citu metālu galviņām vai bez tām, izņemot izstrādājumus ar vara galviņām:				
[..]					
	–		citādi:		
[..]					
7317 00 90	–	–	citādi”		

8 Attiecībā uz 7 326 pozīciju KN ir paredzēts:

“7 326	Citi dzelzs vai tērauda izstrādājumi:				
[..]					
7326 90	–		citādi:		
[..]					
	–	–	citādi dzelzs vai tērauda izstrādājumi:		
[..]					

7326 90 98	-	-	-	citādi
------------	---	---	---	--------

9) Saskaņā ar Vispasaules preču aprakstīšanas un kodēšanas harmonizētās sistēmas (turpmāk tekstā – “HS”) skaidrojumu VIII punktu, kas attiecas uz vispārīgo noteikumu 3. punkta b) apakšpunktu, “preces pamatīpašība atšķiras atkarībā no preces veida. Tā var izrietēt, piemēram, no preces materiāla vai sastāvdaļu būtības, tās apjoma, daudzuma, svara vai vērtības, vai materiāla nozīmes preces pielietojuma ziņā”.

10) HS skaidrojumos attiecībā uz pozīciju 7317 ir noteikts:

“Šī pozīcija ietver:

A) naglas, smailnaglas un tamlīdzīgus izstrādājumus, kas pamatā iegūti ar šādām metodēm:

[..]

B) dažādus īpašus naglu izstrādājumu veidus, kā, piemēram:

[..].”

#### *Antidempinga tiesiskais regulējums*

11) Saskaņā ar Regulas Nr. 1601/2001 1. panta 1. punktu:

“Ar šo piemēro galīgo antidempinga maksājumu dzelzs vai tērauda trosēm un tauvām (izņemot slēgtas konstrukcijas tauvas no nerūsējošā tērauda), kuru šķērsriezuma lielākais izmērs ir virs 3 mm, ar garnitūru vai bez tās, ar KN [tās redakcijā, kas izriet no Komisijas 2000. gada 13. oktobra Regulas (EK) Nr. 2263/2000, ar ko groza Regulas Nr. 2658/87 (OV L 264, 1. lpp.) I pielikumu] kodu 7312 10 82, KN kodu 7312 10 84, KN kodu 7312 10 86, KN kodu 7312 10 88 un KN kodu [7312 10 99], un kuru izcelsme ir Čehijas Republikā, Krievijā, Taizemē un Turcijā.”

12) Regula Nr. 1601/2001 latviešu valodā tika publicēta *Eiropas Savienības Oficiālā Vēstneša* īpašajā izdevumā latviešu valodā, 38. sējums, 11. nodaļa, 62. lpp. Šajā valodas redakcijā KN apakšpozīcijai 7312 10 99 šīs regulas 1. panta 1. punktā nav minēta.

13) KN apakšpozīcija 7312 10 99, tās redakcijā, kas izriet no Regulas Nr. 2263/2000, atbilst KN apakšpozīcijai 7312 10 98, redakcijā, kas izriet no Regulas Nr. 1549/2006.

#### **Pamatlieta un prejudiciālie jautājumi**

14) No lēmuma par prejudiciālu jautājumu uzdošanu izriet, ka SIA “Kurcums Metal” 2007. gadā ieveda Latvijā no Krievijas izlaišanai brīvā apgrozībā preces, kuras deklarēja kā tauvas atbilstoši KN apakšpozīcijai 5607 49 11 un takelāžas savienotājskavas atbilstoši KN apakšpozīcijai 7317 00 90.

15) SIA “Kurcums Metal” ievestās tauvas ir Krievijā ražotas tauvas “Taifun”, kuras veidotas no kombinētiem materiāliem tā, ka to serdenis ir no polipropilēna, ap kuru aptīta cinkota tērauda stieple (līdz 1 mm diametrā), ap serdeni apvītas sešas troses, kuru kodoli ir no polipropilēna, bet apkārt aptīta cinkota tērauda stieple (līdz 1 mm diametrā) un sešas polistila dzīslas. Tauvas ir izolētas ar polipropilēna materiālu un var būt no 10 līdz 30 mm diametrā. To izmantošanas mērķis ir zvejas rīku, konkrētāk – traļu, izgatavošana.

- 16 SIA “Kurcums Metal” ievestās takelāžas savienotājskavas ir veidotas apskavas formā ar noapaļotiem galiem, kurus savieno ieskrūvējama tapa.
- 17 Veicot pārbaudi, VID, pamatojoties uz vispārīgo KN interpretācijas noteikumu 3. punkta b) apakšpunktu, uzskatīja, ka attiecīgās tauvas bija klasificējamas KN apakšpozīcijā 7312 10 98, jo, lai gan tauva ir salikta no dažādiem materiāliem – tērauda un polipropilēna –, būtiskākās īpašības tauvai – stingrumu un smagumu – piešķir tērauds; sintētiskais tekstilmateriāls tikai aizsargā zvejas tīklus no bojājumiem, mazina nodilšanu un paaugstina izturību.
- 18 Savukārt attiecīgās skavas, VID ieskatā, bija klasificējamas KN apakšpozīcijā 7326 90 98, jo tām nav smailu, šķautņainu galu un tām nepiemīt preces “āķis” īpašības.
- 19 Ar VID 2008. gada 25. februāra lēmumu SIA “Kurcums Metal” tika noteikts pienākums maksāt galīgo antidempinga maksājumu, galīgā antidempinga maksājuma nokavējuma naudu un soda naudu, ievedmuitu un tās nokavējuma un soda naudu un pievienotās vērtības nodokli un tā nokavējuma un soda naudu.
- 20 SIA “Kurcums Metal” iesniedza pieteikumu par minētā lēmuma atcelšanu, apgalvojot, ka attiecīgās tauvas bija uzskatāmas par izstrādājumu ar elektroizolāciju un par takelāžas izstrādājumu, jo kombinēto tauvu “Taifun” lieto zvejniecības rīku (traļu) ražošanā un tās būtiskāko īpašību nosaka sintētiskais materiāls. Attiecīgās skavas, tāsprāt, bija uzskatāmas par takelāžas savienotājskavām, jo KN apakšpozīcija 7317 00 90 sniedz precīzāku preces aprakstu.
- 21 SIA “Kurcums Metal” pieteikums tika noraidīts gan pirmajā instancē, gan apelācijas instancē. 2010. gada 27. decembra spriedumā Administratīvā apgabaltiesa tostarp nosprieda, ka lietas dalībnieku argumenti par attiecīgās tauvas īpašībām nav pietiekami pārliecinoši, lai konstatētu preces pamatīpašības, tādēļ saskaņā ar vispārīgo KN interpretācijas noteikumu 3. punkta c) apakšpunktu šīs tauvas bija klasificējamas pozīcijā ar lielāko kārtas numuru no vienlīdz pieļaujamām pozīcijām, tas ir, KN pozīcijā 7312. Attiecībā uz takelāžas skavām tā nosprieda, ka tām nepiemīt āķa īpašības, un, tā kā nevienā citā KN 73. nodaļas preču pozīcijā šie vai tiem līdzīgi izstrādājumi nav minēti, tad VID ir pareizi tās klasificējis KN apakšpozīcijā 7326 90 98.
- 22 Iesniedzējtiesa, kas izskata kasācijas sūdzību par iepriekš minēto spriedumu, ir norādījusi, ka KN apakšpozīcijās 5607 49 11 un 7312 10 98 ir minēta kāda no materiālu daļām, no kā izgatavota attiecīgā tauva, tādēļ atbilstoši vispārīgo KN interpretācijas noteikumu 3. punkta b) apakšpunktam būtu vērtējams, kurš materiāls nosaka preces pamatīpašības. Iesniedzējtiesa ir norādījusi, ka neesot skaidrs, kādas būtu takelāžas izstrādājuma “tauvas” pamatīpašības un kā šīs pamatīpašības noteicamas. VID ir veicis attiecīgo tauvu atsevišķo sastāvdaļu nozīmes izvērtēšanu un uzskata, ka tauvas stingrību kā pamatīpašību noteic tērauda stieple, taču SIA “Kurcums Metal” norāda, ka stingrību dod polipropilēns.
- 23 Iesniedzējtiesa ir arī norādījusi, ka, ja ievēro, ka attiecīgās preces mērķis ir tās izmantošana zvejniecībā, pietiprinot pie tās zvejas tīklus un tādējādi ceļot zivis ārā no ūdens, tad tas norāda, ka tauva ir takelāžas izstrādājums un jau no KN pozīcijas apraksta var lietā apskatāmo tauvu klasificēt KN apakšpozīcijā 5607 49 11.
- 24 Papildu apsvērumi, kas iesniedzējtiesas ieskatā rada šaubas, vai kombinēta tauva būtu uzskatāma par tērauda tauvu, ir Regulas Nr. 1601/2001 1. pants, kas pakļauj dempinga maksājumiem tādas tērauda tauvas, kuru šķērsriezuma izmērs ir virs 3 mm. Izskatāmajā lietā, ja raugās uz tērauda stieples, kas lietota kombinētajā tauvā, šķērsriezumu, tas nepārsniedz 1 mm, lai gan kopējais tauvas šķērsriezums var būt no 10 līdz 30 mm, ir šaubas, vai tādējādi, attiecinot uz kombinētām tauvām kā izskatāmajā gadījumā KN apakšpozīciju 7312 10 98, netiek pārspilēti iekšējā tirgus aizsardzības pasākumi.

- 25 Saistībā ar attiecīgajām skavām iesniedzējtiesa uzskata, ka KN apakšpozīcijas 7326 90 98 piemērošanai šīm precēm, kas veidotas kā U veida skavas, kuru gali ir noapaļoti un savienoti ar skrūvi, un tiek izmantotas takelāžas elementu savienošanai, nebūtu pamata, jo KN apakšpozīcijas 7317 00 90 apraksts ir pietiekami konkrēts, lai šo precī klasificētu šajā pēdējā minētajā apakšpozīcijā. Tas, ka precei nav tipiskas āķa formas un tās gali nav smaili, bet noapaļoti un tos savieno skrūvveida tapa, nebūtu izšķiroši, jo prece izpilda visas “āķa” pamatfunkcijas un produkta mērķis ir divu vai vairāku elementu savienošana.
- 26 Uzskatot, ka izskatāmās lietas izspriešanai ir vajadzīga Savienības tiesību interpretācija, Augstākās tiesas Senāts nolēma apturēt tiesvedību un uzdot Tiesai šādus prejudiciālus jautājumus:
- “1) Vai tādas tauvas, kuras sastāv no polipropilēna un tērauda stieples, kā apskatāmajā lietā, jau ietilpst [KN] apakšpozīcijā 5607 49 11?
- 2) Vai šādu tauvu, kā apskatāmajā lietā, klasificēšanai nepieciešams piemērot [KN] [vispārīgo interpretācijas] noteikumu 3. punkta b) apakšpunktu?
- 3) Ja kombinētas tauvas, kuras sastāv no polipropilēna un tērauda stieples un kuru šķērsriezuma lielākais izmērs ir virs 3 mm, kā apskatāmajā lietā, tomēr ietilpst [KN] apakšpozīcijā 7312 10 98, vai šādas tauvas ietilpst arī [Regulas Nr. 1601/2001] l. pantā?
- 4) Vai tādas U veida skavas, kuru gali ir noapaļoti un savienoti ar skrūvi, ietilpst [KN] apakšpozīcijā 7317 00 90?”

### Par prejudiciālajiem jautājumiem

#### *Par pirmo jautājumu*

- 27 Ar savu pirmo jautājumu iesniedzējtiesa būtībā vēlas noskaidrot, vai KN apakšpozīcija 5607 49 11 ir jāinterpretē tādējādi, ka tādas tauvas kā pamatlīti, kuras sastāv gan no polipropilēna, gan no tērauda stieples, pašas par sevi ietilpst šajā apakšpozīcijā.
- 28 Vispirms ir jāatgādina, ka, ja Tiesai ir iesniegts lūgums sniegt prejudiciālu nolēmumu tarifu klasifikācijas jomā, tās uzdevums drīzāk ir valsts tiesai izskaidrot kritērijus, kuru lietojums tai ļaus attiecīgās preces pareizi klasificēt KN, nevis veikt šo klasifikāciju pašai, jo Tiesas rīcībā turklāt var nebūt visas šim uzdevumam nepieciešamās informācijas. Tādējādi valsts tiesa katrā ziņā ir labākā pozīcijā, lai veiktu šo uzdevumu. Tomēr, lai tai sniegtu lietderīgu atbildi, Tiesa var sadarbības ar valstu tiesām kontekstā tai sniegt visas norādes, ko tā uzskata par vajadzīgām (2010. gada 22. decembra spriedums lietā C-12/10 *Lecson Elektromobile*, Krājums, I-14173. lpp., 15. punkts un tajā minētā judikatūra).
- 29 Turklāt ir jāatgādina, ka saskaņā ar pastāvīgo judikatūru, lai nodrošinātu tiesisko noteiktību un kontroles iespējas, noteicošais kritērijs preču klasifikācijai pēc tarifiem vispārēji ir to objektīvās īpašības un īpatnības, kas definētas KN pozīcijas un sadaļu vai nodaļu piezīmju formulējumā (iepriekš minētais spriedums lietā *Lecson Elektromobile*, 16. punkts un tajā minētā judikatūra).
- 30 Skaidrojumi, ko attiecībā uz KN ir izstrādājusi Eiropas Komisija un ko attiecībā uz HS ir izstrādājusi Pasaules Muitas organizācija, ir svarīgi dažādu tarifu pozīciju piemērojamības interpretācijā, lai arī tiem nav juridiski saistoša spēka (it īpaši skat. 2011. gada 18. maija spriedumu lietā C-423/10 *Delphi Deutschland*, Krājumā vēl nav publicēts, 24. punkts).



- 31 Saistībā ar pamatlietā aplūkotajām KN apakšpozīcijām, proti, apakšpozīciju 5607 49 11 un 7312 10 98, ir jānorāda, pirmkārt, ka pirmā no minētajām apakšpozīcijām, kā izriet no KN pozīcijas 5607 un tās atbilstošo apakšnodaļu formulējuma, ir attiecināma uz auklām, takelāžas izstrādājumiem, tauvām un trosēm, pītām vai nepītām, no polietilēna vai polipropilēna.
- 32 Otrkārt, KN apakšpozīcija 7312 10 98, kā izriet no KN pozīcijas 7312 un tās atbilstošo apakšnodaļu formulējuma, ir attiecināma uz dzelzs vai tērauda tauvām un trosēm, ieskaitot tauvas slēgtos rituļos, kuras nav no nerūsējošā tērauda un kuru maksimālais šķērsriezums pārsniedz 3 mm.
- 33 Tomēr no šiem formulējumiem izriet, ka tādas tauvas kā pamatlietā pašas par sevi neietilpst nedz KN apakšpozīcijā 5607 49 11, nedz KN apakšpozīcijā 7312 10 98. Būtībā, kā izriet no šo tauvu apraksta, kas sniegts lēmumā par prejudiciālu jautājumu uzdošanu un atkārtoti izklāstīts šā sprieduma 15. punktā, tās sastāv gan no polipropilēna, gan no tērauda stieples un abi šie materiāli ir kombinēti tādā veidā, ka abi kopā tie veido attiecīgās tauvas. Šādos apstākļos šīs tauvas pašas par sevi nav nedz takelāžas izstrādājumi, tauvas un troses no polipropilēna, nedz tērauda tauvas un troses.
- 34 Līdz ar to uz pirmo uzdoto jautājumu ir jāatbild, ka KN apakšpozīcija 5607 49 11 ir jāinterpretē tādējādi, ka tādas tauvas kā pamatlietā, kuras sastāv gan no polipropilēna, gan no tērauda stieples, pašas par sevi neietilpst šajā apakšpozīcijā.

#### *Par otro jautājumu*

- 35 Ar savu otro jautājumu iesniedzējtiesa būtībā jautā, vai vispārīgo KN interpretācijas noteikumu 3. punkta b) apakšpunkts ir jāinterpretē tādējādi, ka tādu tauvu kā pamatlietā tarifu klasifikācija ir jāveic, piemērojot šo noteikumu.
- 36 Vispirms ir jānorāda, ka, pretēji SIA “Kurcums Metal” apgalvotajam, vispārīgo KN interpretācijas noteikumu 3. punkta a) apakšpunkts nav piemērojams tādu tauvu kā pamatlietā tarifu klasifikācijai. Būtībā, ņemot vērā šī vispārīgā noteikuma otro teikumu un šā sprieduma 33. punktā izklāstītos apsvērumus, nevienu no abām pamatlietā aplūkotajām KN apakšpozīcijām nevar uzskatīt par pozīciju, kurā ir konkrētāks preces apraksts šā vispārīgā noteikuma izpratnē.
- 37 Saistībā ar vispārīgo KN interpretācijas noteikumu 3. punkta b) apakšpunktu ir jāatgādina, ka saskaņā ar šo noteikumu, lai veiktu preces tarifu klasifikāciju, ir jānosaka, kurš no materiāliem, kas ir tās sastāvdaļa, ir tas, kas nosaka preces pamatīpašību, kas var tikt izvērtēts, uzdodot jautājumu, vai prece, kuras sastāvā neietilptu kāda no šīm sastāvdaļām, saglabātu savas raksturīgās īpašības (2005. gada 26. oktobra spriedums lietā *C-250/05 Turbon International*, Krājums, I-10531. lpp., 21. punkts un tajā minētā judikatūra, kā arī 2009. gada 18. jūnija spriedums lietā *C-173/08 Kloosterboer Services*, Krājums, I-5347. lpp., 31. punkts).
- 38 Tāpat – kā norādīts HS skaidrojumu VIII punktā, kas attiecas uz vispārīgā noteikuma 3. punkta b) apakšpunktu, – preces pamatīpašība atkarībā no preces veida var izrietēt, piemēram, no preces materiāla vai sastāvdaļu būtības, tās apjoma, daudzuma, svara vai vērtības, vai materiāla nozīmes šo preču lietošanā (iepriekš minētie spriedumi lietā *Turbon International*, 22. punkts, un lietā *Kloosterboer Services*, 32. punkts).
- 39 Tomēr no Tiesai iesniegtajiem lietas materiāliem neizriet, ka attiecībā uz tādām tauvām kā pamatlietā polipropilēns vai tērauda stieples noteiktu šo tauvu pamatīpašības. It īpaši – neskarot pārbaudi, kas, ņemot vērā visus tai norādītos faktiskos apstākļus, ir jāveic iesniedzējtiesai, – nešķiet, ka šīm tauvām, ja tām nebūtu viena vai otra no šiem materiāliem, joprojām piemistu īpašības, kas tām ir raksturīgas kā tauvām, kuras paredzēts izmantot zvejas rīku, konkrētāk – traļu, izgatavošanai.

- 40 Ja neviens no abiem materiāliem, no kuriem sastāv tādas tauvas kā pamatlietā, pats par sevi nenosaka šo tauvu pamatīpašības, tad, lai veiktu minēto tauvu tarifu klasifikāciju, ir jāpiemēro nevis vispārīgo KN interpretācijas noteikumu 3. punkta b) apakšpunkts, bet gan – kā pamatoti ir norādījusi Latvijas valdība un Komisija – vispārīgo KN interpretācijas noteikumu 3. punkta c) apakšpunkts. Saskaņā ar šo pēdējo minēto noteikumu – šīs tauvas ir jāklasificē KN pozīcijā ar lielāko kārtas numuru no vienlīdz pieļaujamām pozīcijām, kas pamatlietā būtu KN apakšpozīcija 7312 10 98.
- 41 Visbeidzot jāpiebilst, ka pamatlietā aplūkoto tauvu tarifu klasifikācija ir jāveic, neņemot vērā to, kāda ir šīs klasifikācijas ietekme uz Regulas Nr. 1601/2001 piemērošanu attiecībā uz šīm tauvām. Būtībā no šīs regulas 1. panta izriet, ka tieši pašas šīs regulas piemērošana ir atkarīga no minētās klasifikācijas, nevis otrādi.
- 42 Ņemot vērā iepriekš minēto, uz otro uzdoto jautājumu ir jāatbild, ka vispārīgā KN interpretācijas noteikuma 3. punkta b) apakšpunkts ir jāinterpretē tādējādi, ka tādu tauvu kā pamatlietā tarifu klasifikācija nav jāveic, piemērojot šo noteikumu, ar nosacījumu, ka iesniedzējtiesa, ņemot vērā visus tai norādītos faktiskos apstākļus, pārbauda, ka neviens no šiem diviem materiāliem, no kuriem sastāv šīs tauvas, pats par sevi nenosaka minēto tauvu pamatīpašības.

#### *Par trešo jautājumu*

- 43 Ar savu trešo jautājumu iesniedzējtiesa būtībā vēlas noskaidrot, vai Regulas Nr. 1601/2001 1. pants ir jāinterpretē tādējādi, ka tādas tauvas kā pamatlietā, – pieņemot, ka tās ietilpst KN apakšpozīcijā 7312 10 98, – ietilpst šā noteikuma piemērošanas jomā.
- 44 Šajā ziņā ir jāatgādina, ka Regulas Nr. 1601/2001 1. panta piemērošanas jomā ietilpst “dzelzs vai tērauda tros[es] un tauv[as] (izņemot slēgtas konstrukcijas tauvas no nerūsējošā tērauda), kuru šķērsriezuma lielākais izmērs ir virs 3 mm, ar garnitūru vai bez tās”, kuras ietilpst tostarp KN, tās redakcijā, kas izriet no Regulas Nr. 2263/2000, apakšpozīcijā 7312 10 99, kura pamatlietā aplūkotā importa brīdī atbilda KN apakšpozīcijai 7312 10 98.
- 45 No tā izriet, ka, ja tādas tauvas kā pamatlietā ietilpst KN apakšpozīcijā 7312 10 98, tās ietilpst arī Regulas Nr. 1601/2001 1. panta piemērošanas jomā.
- 46 SIA “Kurcums Metal” tomēr ir norādījusi, ka Regulā Nr. 1601/2001 tās latviešu valodā publicētajā redakcijā nav paredzēta antidempinga maksājuma piemērošana precei, kas 2007. gadā ietilpa KN apakšpozīcijā 7312 10 98. Atsaucoties uz 2007. gada 11. decembra spriedumu lietā C-161/06 *Skoma-Lux* (Krājums, I-10841. lpp., 51. punkts), tā ir norādījusi, ka Akts par Čehijas Republikas, Igaunijas Republikas, Kipras Republikas, Latvijas Republikas, Lietuvas Republikas, Ungārijas Republikas, Maltas Republikas, Polijas Republikas, Slovēnijas Republikas un Slovākijas Republikas pievienošanās Eiropas Savienībai nosacījumiem un pielāgojumiem līgumos, kas ir Eiropas Savienības pamatā (OV 2003, L 236, 33. lpp.), neļauj dalībvalsts privātpersonām noteikt pienākumus, kas ir paredzēti tādā Savienības tiesiskajā regulējumā, kurš nav ticis publicēts *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī* jaunās dalībvalsts valodā, lai gan šī valoda ir Eiropas Savienības oficiālā valoda, pat ja šīs personas ir varējušas uzzināt par šī tiesiskā regulējuma esamību ar citu līdzekļu palīdzību.
- 47 Tomēr problēma, uz kuru ir norādījusi SIA “Kurcums Metal”, ir saistīta nevis ar Regulas Nr. 1601/2001 publicēšanas *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī* neesamību, jo šī regula ir tikusi publicēta arī latviešu valodā, bet gan ar atšķirībām starp šīs regulas 1. panta redakciju latviešu valodā un citām šī paša noteikuma valodu redakcijām, no kurām visās, pretēji latviešu valodas redakcijai, ir minēta KN apakšpozīcija 7312 10 99, redakcijā, kas izriet no Regulas Nr. 2263/2000.



- 48 Šajā ziņā saskaņā ar pastāvīgo judikatūru vienā no Savienības tiesību normas valodu redakcijām lietotais formulējums nevar būt vienīgais pamats šīs tiesību normas interpretācijai vai arī tam nevar piešķirt prioritāru nozīmi salīdzinājumā ar pārējo valodu redakcijām. Šāda pieeja būtu pretrunā prasībai vienveidīgi piemērot Savienības tiesības. Ja dažādu valodu redakcijas atšķiras, attiecīgā norma ir jāinterpretē saistībā ar tā tiesiskā regulējuma vispārējo sistēmu un mērķi, kurā šī norma ietilpst (it īpaši skat. 2011. gada 3. marta spriedumu lietā C-41/09 Komisija/Nīderlande, Krājumā vēl nav publicēts, 44. punkts un tajā minētā judikatūra).
- 49 Regulas Nr. 1601/2001 1. pantā nav tikai uzskaitītas atsevišķas KN – tās redakcijā, kas izriet no Regulas Nr. 2263/2000, – apakšpozīcijas, bet tajā ir ietverts arī tā piemērošanas jomā ietilpstošās preces apraksts. Kā izriet no šā sprieduma 32. un 44. punkta, šī prece ir tāda pati kā tauva, uz kuru tostarp ir attiecināma KN apakšpozīcija 7312 10 98.
- 50 Šādos apstākļos, ņemot vērā Regulas Nr. 1601/2001 1. panta vispārējo sistēmu, tikai tas vien, ka šā noteikuma latviešu valodas redakcijā nav ietverta atsauce uz KN apakšpozīciju 7312 10 99, redakcijā, kas izriet no Regulas Nr. 2263/2000, – kas turklāt ir tāds izlaidums, kurš acīmredzami ir uzskatāms par redakcionālu kļūdu, – neļauj interpretēt šo noteikumu tādējādi, ka no tā piemērošanas jomas ir izslēgts tādu tauvu kā pamatlietā imports no Krievijas uz Latviju, pieņemot, ka tās ietilpst KN apakšpozīcijā 7312 10 98.
- 51 Ņemot vērā iepriekš minēto, uz trešo uzdoto jautājumu ir jāatbild, ka Regulas Nr. 1601/2001 1. pants ir jāinterpretē tādējādi, ka tādas tauvas kā pamatlietā, pieņemot, ka tās ietilpst KN apakšpozīcijā 7312 10 98, ir ietvertas arī šī noteikuma piemērošanas jomā.

#### *Par ceturto jautājumu*

- 52 Ar savu ceturto jautājumu iesniedzējtiesa būtībā vēlas noskaidrot, vai KN apakšpozīcija 7317 00 90 ir jāinterpretē tādējādi, ka tādas U veida skavas kā pamatlietā, kuru gali ir noapaļoti un savienoti ar skrūvi, ietilpst šajā apakšpozīcijā.
- 53 Šajā ziņā ir jānorāda, ka KN apakšpozīcija 7317 00 90, kā izriet no KN pozīcijas 7317 00 formulējuma, ir piemērojama attiecībā uz dzelzs vai tērauda naglām, smailnaglām, spraudītēm, rievotām naglām, U veida āķiem un tamlīdzīgiem izstrādājumiem.
- 54 Tomēr, kā pamatoti norādījusi Latvijas valdība un Komisija, šādiem izstrādājumiem ir smaili gali, kā tas ir apstiprināts HS skaidrojumos attiecībā uz pozīciju 7317, kurā, atsaucoties uz visādu veidu naglām, smailnaglām un tamlīdzīgiem izstrādājumiem, kā arī uz dažādiem īpašiem naglu izstrādājumu veidiem, ir uzskaitīti izstrādājumi, kuriem pēc to rakstura ir smaili gali. Tādu U veida skavu kā pamatlietā, kuru gali ir noapaļoti un savienoti ar skrūvi, gadījumā tas tā nav.
- 55 Līdz ar to uz ceturto uzdoto jautājumu ir jāatbild, ka KN apakšpozīcija 7317 00 90 ir jāinterpretē tādējādi, ka tādas U veida skavas kā pamatlietā, kuru gali ir noapaļoti un savienoti ar skrūvi, neietilpst šajā apakšpozīcijā.

#### **Par tiesāšanās izdevumiem**

- 56 Attiecībā uz lietas dalībniekiem šī tiesvedība ir stadija procesā, kuru izskata iesniedzējtiesa, un tā lemj par tiesāšanās izdevumiem. Izdevumi, kas radušies, iesniedzot apsvērumus Tiesai, un kas nav minēti lietas dalībnieku izdevumi, nav atlīdzināmi.

Ar šādu pamatojumu Tiesa (astotā palāta) nospriež:

- 1) Padomes 1987. gada 23. jūlija Regulas (EEK) Nr. 2658/87 par tarifu un statistikas nomenklatūru un kopējo muitas tarifu, kurā grozījumi izdarīti ar Komisijas 2006. gada 17. oktobra Regulu (EK) Nr. 1549/2006, I pielikumā ietvertās kombinētās nomenklatūras apakšpozīcija 5607 49 11 ir jāinterpretē tādējādi, ka tādas tauvas kā pamatlietā, kuras sastāv gan no polipropilēna, gan no tērauda stieples, pašas par sevi neietilpst šajā apakšpozīcijā;
- 2) Regulas Nr. 2658/87, kurā grozījumi izdarīti ar Regulu Nr. 1549/2006, I pielikumā ietvertās kombinētās nomenklatūras vispārīgo interpretācijas noteikumu 3. punkta b) apakšpunkts ir jāinterpretē tādējādi, ka tādu tauvu kā pamatlietā tarifu klasifikācija nav jāveic, piemērojot šo noteikumu, ar nosacījumu, ka iesniedzējtiesa, ņemot vērā visus tai norādītos faktiskos apstākļus, pārbauda, ka neviens no šiem diviem materiāliem, no kuriem sastāv šīs tauvas, pats par sevi nenosaka minēto tauvu pamatīpašības;
- 3) Padomes 2001. gada 2. augusta Regulas (EK) Nr. 1601/2001, ar ko piemēro galīgo antidempinga maksājumu un galīgi iekasē antidempinga pagaidu maksājumu attiecībā uz dažu veidu dzelzs vai tērauda trošu un tauvu importu, kuru izcelsme ir Čehijas Republikā, Krievijā, Taizemē un Turcijā, 1. pants ir jāinterpretē tādējādi, ka tādas tauvas kā pamatlietā, pieņemot, ka tās ietilpst Regulas Nr. 2658/87, kurā grozījumi izdarīti ar Regulu Nr. 1549/2006, I pielikumā ietvertās kombinētās nomenklatūras apakšpozīcijā 7312 10 98, ir ietvertas arī šī noteikuma piemērošanas jomā;
- 4) Regulas Nr. 2658/87, kurā grozījumi izdarīti ar Regulu Nr. 1549/2006, I pielikumā ietvertās kombinētās nomenklatūras apakšpozīcija 7317 00 90 ir jāinterpretē tādējādi, ka tādas U veida skavas kā pamatlietā, kuru gali ir noapaļoti un savienoti ar skrūvi, neietilpst šajā apakšpozīcijā.

[Paraksti]